

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>Besluiten aangenomen krachtens titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie</i>	
2003/C 77/01	EU-Actieplan inzake justitie en binnenlandse zaken in Oekraïne (<i>Tekst goedgekeurd door de Raad op 10 december 2001</i>)	1
<hr/>		
	<i>I Mededelingen</i>	
	Raad	
2003/C 77/02	Conclusies van de Raad onderwijs, jeugdzaken en cultuur van 6 februari 2003 — Bijdrage voor de Europese Raad op 21 maart 2003	6
	Commissie	
2003/C 77/03	Wisselkoersen van de euro	7
2003/C 77/04	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.3138 — Hamburgische Landesbank/Landesbank Schleswig-Holstein) — Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure ⁽¹⁾	8

II Voorbereidende besluiten

.....



Numer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

III *Bekendmakingen*

Commissie

2003/C 77/05

Uitnodiging tot het indienen van voorstellen — Al-Invest programma fase III —
2003-2006 9



(Besluiten aangenomen krachtens titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie)

EU-ACTIEPLAN INZAKE JUSTITIE EN BINNENLANDSE ZAKEN IN OEKRAÏNE

(Tekst goedgekeurd door de Raad op 10 december 2001)

(2003/C 77/01)

I. UITDAGINGEN EN STRATEGISCHE DOELEN

1. Ontwikkelen van een partnerschap en praktische samenwerking tussen de Europese Unie, haar lidstaten en Oekraïne op het gebied van justitie en binnenlandse zaken.
2. Ontwikkelen, samen met Oekraïne, van de volgende beginselen: rechtsstaat, toegang tot de rechter, onafhankelijkheid van de rechterlijke macht en goed bestuur; op die beginselen is immers de doelstelling gebaseerd van de Europese Unie om een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid te vestigen.
3. Scheppen van een geschikt wetgevingskader voor doeltreffende samenwerking op het gebied van justitie en binnenlandse zaken, overeenkomstig internationale normen en EU-normen, en zorgen voor de doeltreffende uitvoering en toepassing daarvan.
4. Vergroten van de bewustwording inzake mensenrechten en rechtsstaat en bevorderen van transparantie.
5. Zorgen voor de bekrachtiging en de volledige uitvoering van de internationale instrumenten die van bijzonder belang zijn op het gebied van de bestrijding van illegale migratie, georganiseerde criminaliteit en corruptie.
6. Verbeteren van de aanpak van migratiekwessies en toepassen van passende maatregelen op het gebied van grensbeheer, overname en visa, om te voorkomen dat het grondgebied van Oekraïne in toenemende mate wordt gebruikt voor illegale immigratie en doorvoer van illegale migranten naar het grondgebied van de Europese Unie.
7. Bestrijden van grensoverschrijdende georganiseerde criminaliteit, met name de handel in mensen, drugs, gestolen voertuigen, zwaar belaste goederen en nucleair materiaal, en het witwassen van geld.
8. Bij het bestrijden van de dreiging van het internationale terrorisme alle daartoe geëigende instrumenten van dit plan gebruiken.
9. Verbeteren van de coördinatie van hulpprogramma's van de lidstaten en van de Europese Unie zodat de prioriteiten van de samenwerking in die programma's tot uiting komen.
10. Bestuderen van de effecten van het uitbreidingsproces op de regio.
11. Aangrenzende kandidaat-lidstaten eventueel betrekken bij de relevante aspecten van dit actieplan, waar zulks passend wordt geacht.

12. De in dit plan opgesomde prioriteitenlijst is niet limitatief. Indien nodig kunnen andere JBZ-activiteiten in de opzet van het scorebord worden opgenomen.

II. KADER

- De doelstelling van de Europese Unie om een ruimte van vrede, veiligheid en rechtvaardigheid tot stand te brengen, als bepaald in titel IV van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en titel VI van het Verdrag betreffende de Europese Unie, het actieplan ter bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, goedgekeurd in juni 1997 door de Europese Raad in Amsterdam (met name aanbeveling 4) en het actieplan op het gebied van justitie en binnenlandse zaken, zoals goedgekeurd door de Europese Raad in december 1998 in Wenen.
- De conclusies van de Europese Raad van Tampere van oktober 1999.
- De conclusies van het rapport betreffende externe betrekkingen op het gebied van justitie en binnenlandse zaken die in juni 2000 door de Europese Raad in Feira zijn goedgekeurd.
- De gemeenschappelijke strategie ten aanzien van Oekraïne, die tijdens de bijeenkomst van de Europese Raad in Helsinki in december 1999 werd goedgekeurd; de conclusies van de topconferenties EU/Oekraïne en de Samenwerkingsraden en met name het gezamenlijk verslag van januari 2000 over illegale immigratie en mensenhandel.
- De bepalingen van de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst (PSO) tussen de Europese Unie en haar lidstaten en Oekraïne, van 16 juni 1994, die in werking is getreden in maart 1998 en waarvan de structuur een essentiële rol zou moeten spelen bij de ontwikkeling van de samenwerking; er moet ook worden verwezen naar de vooruitgang die reeds is geboekt binnen het kader voor de dialoog dat onder deze overeenkomst tot stand is gekomen.
- De drugsstrategie van de Europese Unie (2000-2004), bekrachtigd door de Europese Raad van Helsinki van december 1999 en het EU-Actieplan inzake drugs 2000-2004, bekrachtigd door de Europese Raad van Feira van juni 2000.
- De conclusies van de Europese Raad van 21 september 2001 en de Resoluties 1373/01 en 1267/01 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van september 2001.

— De werkzaamheden op het gebied van justitie en binnenlandse zaken die door het betreffende subcomité van de PSO zijn verricht.

III. SAMENWERKINGSGEBIEDEN

1. Migratie en asiel

— De Oekraïense wetgeving inzake asiel en vluchtelingen aanpassen aan de normen en standaarden van de Europese Unie, en het VN-Verdrag van 1951 betreffende de status van vluchtelingen en het Protocol van 1967 betreffende de status van vluchtelingen implementeren, inclusief het recht op asiel en de naleving van het beginsel van „non-refoulement”. Het stelsel van overheidsinstanties die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering en verwezenlijking van wetgeving inzake asiel en vluchtelingen, aanpassen aan de normen en standaarden van de Europese Unie.

— Een krachtiger integratiebeleid volgen dat gericht is op versterking van non-discriminatie in het economische, sociale en culturele leven en maatregelen opstellen tegen racisme en vreemdelingenhaat.

— Deskundige juridische bijstand verlenen aan de Oekraïense autoriteiten bij het opstellen van nieuwe, c.q. wijzigen van bestaande wetgeving inzake vreemdelingen, asiel, immigratie en vluchtelingen.

— Ondersteunen van het efficiënte beheer van migratiestromen, ook door het geven van adviezen en het verlenen van financiële en deskundige bijstand voor de oprichting van een nationale migratiedienst voor Oekraïne, en bevorderen van de activiteiten daarvan, met name het verhogen van het professionele niveau van het personeel via bestudering van buitenlandse ervaringen en stages bij de betreffende diensten van EU-landen die een modern migratiebeleid voeren.

— Beoordelen van de omvang van de illegale immigratie die via Oekraïne verloopt, toezicht houden op migratiebewegingen en bestuderen van de mogelijke deelname van Oekraïne aan een systeem voor het tijdig voorkomen van illegale migratie.

— Verbeteren van de samenwerking ten aanzien van de overname van eigen onderdanen, personen zonder nationaliteit en onderdanen van derde landen, met als doel het sluiten van een overnameovereenkomst tussen Oekraïne en de Europese Gemeenschap.

2. Grensbeheer en visa

— Ontwikkelen van een efficiënte, allesomvattende regeling voor het grensbeheer (d.w.z. grenscontrole en grensbewaking) aan alle Oekraïense grenzen en bestuderen van een mogelijke deelname van de grensbewakingsdienst aan een systeem voor vroegtijdige voorkoming van illegale migratie.

— Ondersteunen van Oekraïne bij de uitvoering van zijn actieprogramma dat gericht is op het handhaven van een staatsgrensregeling en een grenszoneregeling en op de ontwikkeling van de grensbewakingsdienst en de douaneautoriteiten in de periode tot 2005.

— Ondersteunen van de inspanningen van Oekraïne om de grensbewakingstroepen om te vormen tot een wetshandhavinginstantie die functioneert als het professioneel orgaan dat verantwoordelijk is voor het grensbeheer.

— Ondersteunen van een efficiënt grensbeheer door het geven van adviezen en het verlenen van financiële en deskundige bijstand voor de oprichting van een grensbewakingsdienst voor Oekraïne, en bevorderen van de activiteiten daarvan, met name het verhogen van het professionele niveau van het personeel via bestudering van buitenlandse ervaringen en stages bij de betreffende diensten van EU-landen die een modern migratiebeleid voeren.

— Intensiveren en vergemakkelijken van de huidige grensoverschrijdende samenwerking van Oekraïne met de Europese Unie, kandidaat-lidstaten en betrokken derde landen.

— Voortzetten van de dialoog over visumkwesties.

— Voortzetten van de dialoog ter voorkoming van illegale immigratie naar de Europese Unie en Oekraïne.

— Bestuderen van de mogelijke ondersteuning van de inspanningen van Oekraïne om beveiligde reisdocumenten af te geven die overeenstemmen met internationale normen en om valse reis- en identiteitsdocumenten op te sporen.

3. Georganiseerde criminaliteit

— Bekrachtiging en volledige uitvoering van de internationale instrumenten die van bijzonder belang zijn bij de bestrijding van georganiseerde criminaliteit en corruptie, en bekrachtiging en volledige uitvoering van de internationale instrumenten ter bescherming van de mensenrechten.

— De volgende verdragen en overeenkomsten zijn van bijzonder belang:

— Europees Verdrag voor de rechten van de mens van 1950, op 11 september 1997 door Oekraïne bekrachtigd;

— Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme van 1977, door Oekraïne ondertekend op 8 juni 2000;

— Verdrag van de Raad van Europa tot bescherming van personen met betrekking tot de geautomatiseerde verwerking van persoonsgegevens van 1981;

— Verdrag van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven, van 1990, door Oekraïne ondertekend op 29 mei 1997 en in werking getreden op 1 mei 1998;

- Overeenkomst inzake sluikhandel over zee, ter implementatie van artikel 17 van het Verdrag van de Verenigde Naties tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, van 1995;
 - VN-Verdrag tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, van 1988;
 - Verdrag van de Raad van Europa inzake de strafrechtelijke samenwerking ter bestrijding van corruptie van 1999, door Oekraïne ondertekend op 27 januari 1999;
 - Verdrag van de Raad van Europa inzake de civielrechtelijke samenwerking ter bestrijding van corruptie, 1999, door Oekraïne ondertekend op 4 november 1999;
 - VN-Verdrag tegen grensoverschrijdende georganiseerde misdaad van 2000, en de protocollen ter aanvulling van dat verdrag (Protocol inzake de preventie, bestrijding en bestraffing van mensenhandel, in het bijzonder vrouwenhandel en kinderhandel; Protocol tegen de smokkel van migranten over land, over zee en door de lucht) op 12 december 2000 door Oekraïne ondertekend.
 - Ondersteunen van de inspanningen van Oekraïne tegen het witwassen van geld, met name door de oprichting van een financiële inlichtingeneenheid (FIE), die voldoet aan de normen van het Verdrag van de Raad van Europa, de veertig aanbevelingen van de FATF en die van de Egmont-groep.
 - Steun aan Oekraïne bij de strijd tegen drugshandel, met inbegrip van de handel in essentiële chemicaliën en precursoren, en tegen drugsmisbruik, met name op het gebied van preventie en herintegratie, evenals de handel in voertuigen, vuurwapens, nucleair materiaal en het smokkelen van zwaar belaste goederen.
 - Het verlenen van bijstand aan Oekraïne bij de bestrijding van mensenhandel en de smokkel van illegale migranten, en hulp bij de ontwikkeling van activiteiten en maatregelen ter voorkoming van mensenhandel en met het oog op de herintegratie van de slachtoffers van deze handel.
- 3.1. *Terrorisme*
- Ontwikkelen van samenwerking tussen de Europese Unie en Oekraïne en, waar mogelijk, verbeteren van de bilaterale samenwerking inzake bestrijding en voorkoming van terrorisme. Specifieke onderwerpen die moeten worden besproken zijn onder meer:
 - internationale verdragen en overeenkomsten alsmede streven naar een snelle afsluiting van de onderhandelingen over een algemeen VN-verdrag inzake de strijd tegen het terrorisme.
 - Verdere samenwerking bij het elimineren van bronnen waaruit terroristische activiteiten worden gefinancierd, onder andere door:
 - uitvoering en handhaving van het VN-Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme te bevorderen;
 - de nodige maatregelen te treffen om de tegoeden te bevriezen van de personen die zijn aangewezen door de bij Resolutie 1267/01 van de Veiligheidsraad ingestelde Sanctiecommissie;
 - de werkzaamheden van de FATF en die van de OESO betreffende offshorecentra van derde landen te stimuleren.
 - Bevordering van de samenwerking met derde landen bij terrorismebestrijding volgens de hierboven uitgezette grote lijnen.
- 3.2. *Justitiële samenwerking*
- Aanneming van passende wetgeving en maatregelen voor de ontwikkeling van regelingen waardoor justitiële samenwerking kan worden aangeboden aan en verkregen van andere staten.
 - Bekrachtiging en volledige uitvoering van de internationale instrumenten die van bijzonder belang zijn voor een intensievere justitiële samenwerking, bijvoorbeeld:
 - Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 1959 en het aanvullend protocol van 1978, door Oekraïne bekrachtigd op 16 januari 1998;
 - Europees Verdrag betreffende uitlevering van 1957 en de aanvullende protocollen van 1975 en 1978, door Oekraïne bekrachtigd op 16 januari 1998 en in werking getreden op 9 juni 1998.
 - Instelling van een netwerk van contactpunten voor snelle informatie-uitwisseling op het gebied van wederzijdse rechtshulp en justitiële samenwerking, coördinatie van strafvervolging bij grensoverschrijdende misdrijven, vergemakkelijking van het verzamelen van bewijsmateriaal, verlenen van speciale bijstand. Oekraïne zal centrale contactpunten aanduiden. De Oekraïense justitiële autoriteiten zullen zich in verbinding stellen met hun ambtgenoten in de lidstaten.
 - Opstellen van een handboek voor de justitiële samenwerking tussen de lidstaten van de Europese Unie en Oekraïne, alsmede van een verklaring van goede praktijken met betrekking tot die samenwerking.

- Zorgen voor de bescherming van personen die meewerken aan het gerechtelijk proces, bijvoorbeeld door regelingen voor getuigenbescherming, teneinde personen aan te moedigen om uit criminele organisaties te stappen.

3.3. Samenwerking bij wetshandhaving

- Uitwisseling van technische, operationele en strategische informatie tussen de EU-lidstaten en de wetshandhavingsinstanties van Oekraïne, overeenkomstig hun relevante bepalingen inzake georganiseerde criminaliteit, er rekening mee houdend dat wetgevende en andere maatregelen moeten worden genomen om ervoor te zorgen dat uitwisseling van gegevens met de nodige waarborgen op het gebied van vertrouwelijkheid en gegevensbescherming wordt omgeven.
- Vaststellen van nationale autoriteiten op operationeel niveau (contactpunten) in Oekraïne voor informatie-uitwisseling met de wetshandhavingsinstanties van de lidstaten van de Europese Unie.
- Regelingen om rechtstreekse samenwerking tussen de wetshandhavings- en vervolgingsinstanties tot stand te brengen, waaronder de instelling van gezamenlijke onderzoeksteams met betrekking tot specifieke misdrijven.
- Treffen van de noodzakelijke nationale regelingen voor een systematische samenwerking tussen politie-, douane-, inlichtingen- en beveiligingsdiensten, met als doel het voorkomen en bestrijden van criminele activiteiten met vertakkingen op het grondgebied van de andere partij.
- Intensievere uitwisseling van verbindingsofficieren.
- Ontwikkeling van vergelijkbare risicoanalysemethoden die een leidraad kunnen vormen voor acties die gericht zijn op wetshandhaving en misdaadpreventie.
- In voorkomende gevallen kunnen de FIE van de lidstaten met hun Oekraïense tegenhanger informatie uitwisselen over meldingen van verdachte transacties, er rekening mee houdend dat wetgevende en andere maatregelen moeten worden genomen om ervoor te zorgen dat, wanneer informatie aan de Oekraïense autoriteiten wordt verstrekt, zulks met de nodige waarborgen op het gebied van vertrouwelijkheid en gegevensbescherming wordt omgeven.
- Intensiveren van de opleiding, teneinde de kennis en vaardigheden van het personeel van de Oekraïense wetshandhavingsinstanties op EU-niveau te brengen.
- Zoals bepaald in de gemeenschappelijke strategie van de Europese Unie ten aanzien van Oekraïne, zal de samenwerking tussen Europol en de bevoegde Oekraïense instanties worden ontwikkeld, in overeenstemming met de Europol overeenkomst en de betreffende besluiten van de Raad.

4. Versterking van de rechterlijke macht, de rechtsstaat en goed bestuur

- Ondersteuning van de Oekraïense inspanningen om, conform de grondwet, een onpartijdige, onafhankelijke en deskundige rechterlijke macht in te stellen, toegerust met de noodzakelijke procedurele waarborgen om haar rol te vervullen.
- Opleiding van Oekraïense rechters met speciale nadruk op mensenrechten, bescherming van persoonsgegevens, burgerlijk recht, rechtsbestel en rechtsbedeling en internationaal recht.
- Steun voor de hervorming door Oekraïne van de gewone en de administratieve rechtbanken en van het penitentiair stelsel, overeenkomstig de Oekraïense grondwet en de nieuwe Oekraïense wetgeving betreffende de gerechtelijke organisatie.
- Instelling in Oekraïne van nationale databanken van belangrijke rechterlijke beslissingen in strafzaken en rechtsvervolgging.
- Bestrijding en voorkoming van corruptie door het terugdringen van factoren die in Oekraïne de corruptie bevorderen of in de hand werken.
- Bevorderen van beginselen van goed bestuur, met name door de volgende maatregelen:
 - wijziging van het wetgevingskader zodat het efficiënter, moderner en doelmatiger wordt, conform de Europese normen;
 - versterking van de instellingen, verbetering van de coördinatie tussen instanties en uitwisseling van gegevens;
 - hervorming van de overheidsdiensten, met de nadruk op een integrale, moderne en doelmatige aanpak;
 - transparantie en verantwoording van besluiten en bestuur. Toegang tot wetgeving en tot besluiten van de hogere rechters;
 - gecoördineerde bestrijding, ook via strafmaatregelen, van met corruptie samenhangende activiteiten en ondernemingen;
 - bevordering van een partnerschap met het maatschappelijke middenveld om ervoor te zorgen dat de maatregelen tegen corruptie effectief zijn;
 - instelling van een ombudsman of een onafhankelijke dienst tegen wanbestuur en corruptie bij de overheid.

IV. UITVOERING (INSTRUMENTEN EN MIDDELEN)

1. In overleg met de Oekraïense autoriteiten wordt een scorebord opgesteld, als instrument voor uitvoering, toezicht, evaluatie en vaststelling van jaarlijkse prioriteiten.
 2. Met het toezicht op en de evaluatie van de uitvoering van het actieplan, zoals weergegeven op het scorebord, wordt het betreffende subcomité van de PSO belast. Het subcomité komt ten minste één keer per jaar bijeen, en indien nodig op ad-hocbasis, om specifieke kwesties te bespreken. Tijdens die vergaderingen worden de jaarlijkse prioriteiten overeengekomen.
 3. Uiterlijk eind 2005 zou de Raad van de Europese Unie de werking van dit actieplan moeten toetsen en kan hij besluiten dat andere toetsingen zullen plaatsvinden.
 4. De vertegenwoordigingen van de Europese Commissie en de lidstaten in Kiev (JBZ-attachés, verbindingsofficieren, consulaire personeel) zouden regelmatig bijeen moeten komen om de in dit actieplan opgenomen kwesties te bespreken. Aangezien de vertegenwoordigers van de missie van Oekraïne bij de Europese Unie in Brussel een belangrijke rol spelen bij de uitvoering van het actieplan, zouden van tijd tot tijd gezamenlijke vergaderingen moeten plaatsvinden. Naast de uitwisseling van relevante informatie, zouden de JBZ-attachés zich moeten kunnen beraden op de uitvoering van dit actieplan en met voorstellen voor de intensivering van dit proces moeten kunnen komen. Ook zou moeten worden nagedacht over het op ruimere schaal detacheren van Oekraïense verbindingsofficieren in de lidstaten van de Europese Unie.
 5. Het betrekken van het parlement, de massamedia en het publiek, teneinde de bewustwording van politieke leiders (parlement, regering) en burgers te vergroten.
 6. Er moet voor worden gezorgd dat de in internationale overeenkomsten vastgelegde normen worden nageleefd, met de nadruk op uitvoering.
 7. Oekraïne moet op passende wijze deelnemen aan programma's van de Europese Unie en van de lidstaten.
 8. Het Tacis-programma moet worden gebruikt ter ondersteuning van de inspanningen van Oekraïne.
-

I

(Mededelingen)

RAAD

CONCLUSIES VAN DE RAAD ONDERWIJS, JEUGDZAKEN EN CULTUUR**van 6 februari 2003****Bijdrage voor de Europese Raad op 21 maart 2003***(2003/C 77/02)*

Sinds maart 2000 is dikwijls grote nadruk gelegd op het belang van onderwijs en opleiding voor de kennismaatschappij en de economie van Europa, en op de rol daarvan bij de uitvoering van de strategie van Lissabon. Dit wordt ook in het syntheserapport van de Commissie voor de Europese Raad in de lente van 2003 erkend, in de vorm van beleid en investeringsprioriteiten.

De Raad vestigt de aandacht op de lopende acties ter uitvoering van het gedetailleerde werkprogramma voor de follow-up inzake de doelstellingen voor de onderwijs- en opleidingsstelsels in Europa, waarin de nadruk ligt op inzetbaarheid en op andere dimensies, zoals sociale samenhang, burgerschap en talendiversiteit, zoals is bevestigd in de conclusies van de Europese Raad van Barcelona (15-16 maart 2002). De Raad geeft opnieuw uiting aan zijn voornemen om het tussentijds verslag dienaangaande tijdig voor de voorjaarsbijeenkomst van de Europese Raad in 2004 op te stellen.

De Raad geeft de Europese Raad in overweging deze inspanningen te steunen, en met name:

- uitdrukkelijk steun te verlenen aan de lopende activiteiten die gericht zijn op het scheppen van voldoende samenhang, compatibiliteit en aantrekkelijkheid van het onderwijs en de opleidingen in Europa, vooral door de uitvoering van het gedetailleerde werkprogramma betreffende de doelstellingen, met inbegrip van de verklaring van Kopenhagen inzake beroepsonderwijs en -opleidingen, en door verdere stimulering van het proces van Bologna in het hoger onderwijs;
 - te benadrukken dat er voortdurend stappen moeten worden gezet om, met inachtneming van de verantwoordelijkheden van de lidstaten, de transparantie, de erkenning van kwalificaties en de kwaliteitsgarantie in de Europese Unie te bevorderen;
 - het belang te benadrukken van een krachtiger promotie van Europese onderwijs- en opleidingsstelsels en instellingen als wereldwijde referenties;
 - het belang te benadrukken van de volgende generatie communautaire programma's op het gebied van onderwijs en opleiding voor het verwezenlijken van de doelstellingen van Lissabon, zoals vervat in het gedetailleerde werkprogramma betreffende de doelstellingen;
 - het belang te benadrukken van efficiënte en doeltreffende investeringen, voor de verdere ontwikkeling van de onderwijs- en opleidingsstelsels.
-

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

28 maart 2003

(2003/C 77/03)

1 euro =

Munteenheid		Koers	Munteenheid		Koers
USD	US-dollar	1,073	LVL	Letlandse lat	0,6242
JPY	Japanse yen	128,89	MTL	Maltese lira	0,4235
DKK	Deense kroon	7,4266	PLN	Poolse zloty	4,3727
GBP	Pond sterling	0,6865	ROL	Roemeense leu	35 972
SEK	Zweedse kroon	9,2271	SIT	Sloveense tolar	231,9525
CHF	Zwitserse frank	1,4766	SKK	Slovaakse koruna	41,388
ISK	IJslandse kroon	83,04	TRL	Turkse lira	1 834 000
NOK	Noorse kroon	7,857	AUD	Australische dollar	1,7853
BGN	Bulgaarse lev	1,95	CAD	Canadese dollar	1,5736
CYP	Cypriotische pond	0,58401	HKD	Hongkongse dollar	8,3684
CZK	Tsjechische koruna	31,863	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,9495
EEK	Estlandse kroon	15,6466	SGD	Singaporese dollar	1,9011
HUF	Hongaarse forint	246,98	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 350,91
LTL	Litouwse litas	3,453	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	8,545

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak COMP/M.3138 — Hamburgische Landesbank/Landesbank Schleswig-Holstein)****Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure**

(2003/C 77/04)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 24 maart 2003 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 ⁽²⁾, waarin wordt meegedeeld dat de ondernemingen Hamburgische Landesbank Girozentrale en Landesbank Schleswig-Holstein Girozentrale Kiel een volledige fusie aangaan in de zin van artikel 3, lid 1, onder a), van genoemde verordening.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:
 - Hamburgische Landesbank Girozentrale: bankdiensten;
 - Landesbank Schleswig-Holstein Girozentrale Kiel: bankdiensten.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. In het licht van de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽³⁾ wordt vermeld dat deze zaak in aanmerking kan komen voor deze procedure.
4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie COMP/M.3138 — Hamburgische Landesbank/Landesbank Schleswig-Holstein, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole
J-70
B-1049 Brussel.

⁽¹⁾ PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

⁽²⁾ PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

⁽³⁾ PB C 217 van 29.7.2000, blz. 32.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Uitnodiging tot het indienen van voorstellen

Al-Invest programma fase III — 2003-2006

(2003/C 77/05)

1. Publicatiegegevens

EuropeAid/116068/C/G.

2. Programma en financieringsbron

Al-Invest programma — fase III.

Begrotingslijn B7-3110.

Als gevolg van nieuwe financiële voorschriften zijn een aantal wijzigingen nodig van de algemene voorwaarden die van toepassing zijn op de standaardcontacten voor buitenlandse hulp (bijlage F van de hieronder vermelde „Guidelines for Applicants”).

De Commissie behoudt zich het recht voor een contract niet te gunnen indien de geselecteerde kandidaat weigert het contract onder de nieuwe voorwaarden te sluiten.

3. Aard van de activiteiten, geografisch toepassingsgebied en looptijd

a) Aard van de activiteiten

Met deze oproep tot het indienen van voorstellen wil men de uitvoering en tenuitvoerlegging van het Al-invest programma decentraliseren en overdragen aan de privé-sector in Europa en Latijns-Amerika door middel van een enkel subsidiecontract. Het programma zal voortbouwen op basis van de eerste twee fases (1996-2000, 2000-2003).

Deze oproep tot het indienen van voorstellen is specifiek gericht tot instellingen zonder winstoogmerk die namens de privé-sector in Europa en Latijns-Amerika optreden of deze vertegenwoordigen.

Richtsnoeren

— De Latijns-Amerikaanse KMO-sector en bemiddelende/vertegenwoordigende organisaties aanmoedigen om Europese technologie en know-how toe te passen zodat de betrekkingen op micro- of mesoniveau tussen de twee regio's kunnen worden versterkt.

— De deelneming van ondernemingen uit minder ontwikkelde landen stimuleren en daarbij de nadruk leggen op steun voor ondernemingen uit dergelijke landen om hun kennis van en toegang tot de internationale markt te vergroten door de handel en investeringen te bevorderen. De regionale aanpak van het programma betekent dat Zuid-Zuid handelsbetrekkingen eveneens zullen worden aangemoedigd.

— Versterking en consolidering van de tijdens de eerste en tweede fase van de programma's Al-Invest, Ariel en Atlas bereikte resultaten en verworven kennis.

— Instrumenten ontwikkelen om ondernemingen meer flexibiliteit te verschaffen, hen te helpen hun product beter uit te voeren en zakelijke kansen beter te benutten.

— Het bestaande netwerk van Coopecos in Europa en Eurocentros in Latijns-Amerika uitbreiden en ontwikkelen

— Faciliteiten voor de capaciteitsopbouw invoeren om de voorlichting op het gebied van de ondernemingscapaciteit in Latijns-Amerika op hetzelfde niveau te brengen als dat in Europa.

— De oprichting van een platform voor een „feedback mechanisme” voor met de handel verband houdende kwesties. Met behulp hiervan zullen met name gebieden kunnen worden geïdentificeerd waar steun kan worden verleend zodat de EU haar op de conferentie van Doha gedane toezeggingen om de met de handel verband houdende technische bijstand te verbeteren kan nakomen.

b) Geografisch toepassingsgebied

Projecten dienen de volgende landen te bestrijken: Argentinië, Bolivia, Brazilië, Chili, Colombia, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Equator, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay en Venezuela alsmede de 15 lidstaten van de EU.

c) *Looptijd van het programma*

Maximaal 48 maanden.

Zie voor nadere details de „Guidelines for Applicants” (punt 2.1.3).

4. Totaal beschikbaar bedrag voor deze oproep tot het indienen van voorstellen

52 743 750 EUR.

5. Maximale subsidie

De maximale subsidie voor de financiering van de uitvoering en tenuitvoerlegging van het programma bedraagt 42 195 000 EUR.

De subsidie mag bovendien niet meer dan 80 % van de totale projectkosten bedragen. Het resterende gedeelte moet worden gefinancierd uit de eigen middelen van de aanvrager of diens partners, of uit andere bronnen dan de communautaire begroting.

6. Maximaal aantal toe te kennen subsidies

Eén.

7. Wie kan een voorstel indienen?

Consortia die zijn samengesteld uit ten minste vier (4) partnerorganisaties.

Het consortium dient bij voorkeur partnerorganisaties te omvatten die gespecialiseerd zijn in elk van volgende soorten activiteiten: het organiseren van sectorale zakelijke bijeenkomsten, de ontwikkeling van bedrijfssamenwerking, capaciteitsopbouw van KMO op het gebied van handel en investeringen/financiering en capaciteitsopbouw van de organisatie van de privé-sector. Nadere gegevens omtrent de verschillende activiteiten in het kader van dit programma zijn opgenomen in bijlage C van de „Guidelines”.

Het beheersconsortium moet over een juridisch statuut beschikken alvorens de contracten worden ondertekend en moet kantoren in Brussel hebben.

Afgezien van de hierboven vermelde categorieën voor de consortia kunnen ook partners in aanmerking komen die deel uitmaken van internationale organisaties.

Voor nadere informatie over de samenstelling van consortia wordt verwezen naar punt 2.1.2 in de „Guidelines” voor deze oproep tot het indienen van voorstellen.

8. Voorlopige datum van kennisgeving van de resultaten van de gunning

Oktober 2003.

9. Voorwaarden voor de gunning

Voor nadere informatie zie deel 2.3 in de in punt 12 genoemde „Guidelines for Applicants”.

10. Te gebruiken formulier en te verstrekken gegevens

De aanvragen moeten worden ingediend op het standaard-aanvraagformulier dat is gevoegd bij de in punt 12 genoemde „Guidelines for Applicants”. De vorm en instructies van dit formulier moeten strikt worden aangehouden. De aanvrager moet voor elke aanvraag een ondertekend origineel indienen en drie kopieën alsmede een elektronische kopie (3½ floppy disk compatibel met MS Word 6 of eerdere versie of RTF).

11. Uiterste inzendtermijn voor het indienen van aanvragen

Aanvragen moeten uiterlijk op **6 juni 2003 12 uur Midden-Europese tijd ontvangen zijn**.

Aanvragen die de Commissie in Brussel ontvangt na het verstrijken van de termijn worden niet aanvaard zelfs indien de postdatum vóór de uiterste inzendtermijn valt.

12. Nadere gegevens

Uitgebreide informatie over deze oproep is te vinden in de „Guidelines for Applicants” die samen met deze aankondiging op de Internetsite van EuropeAid zijn gepubliceerd:

http://europa.eu.int/comm/europeaid/tender/index_en.htm

Alle vragen in verband met deze uitnodiging tot het indienen van voorstellen dienen via e-mail (met vermelding van de in punt 1 genoemde publicatiereferentie) te worden gezonden aan: Adrianus.Koetsenruijter@cec.eu.int

Alle aanvragers wordt aanbevolen deze website tot de uiterste indieningsdatum regelmatig te raadplegen, omdat de Commissie er de vragen die het meest zijn gesteld, en de antwoorden („FAQ”) daarop zal publiceren.